



# *Cahier de l'élève*

## *Berakhot Chapitre 2*

### *Leçon 04*

*De Daf 13a Ligne 45*  
*“ Tanou Rabanane ”*

*à Daf 13a Ligne 47*  
*“ ChéAta Choméa ”*

---

#### Synopsis

Dans cette leçon, nous apprenons grâce à l'étude d'une Beraïta que rapporte la Guémara, comment la Guémara analyse en général les 2 éléments fondamentaux suivants d'un enseignement : le Taam et la Dracha du Taam.

#### Point technique de la leçon

Taam et Dracha du Taam

#### Lien vers la leçon en ligne

# 1. Je lis le texte

Lisez plusieurs fois à voix haute la phrase de droite puis la phrase de gauche jusqu'à lire les 2 phrases de la même manière.

Texte sans les voyelles	Texte avec les voyelles
תנו רבנן קריאת שמע ככתבה דברי רבי	תְּנוּ רַבָּנָן קְרִיאַת שְׁמַע כְּכַתְּבָהּ דְּבֵרֵי רַבִּי
וחכמים אומרים בכל לשון	וְחַכְמִים אוֹמְרִים בְּכָל לָשׁוֹן
מאי טעמיה דרבי	מֵאִי טַעְמִיָּה דְּרַבִּי
אמר קרא והיו	אָמַר קְרָא וְהִיוּ
בהוייתן יהו	בְּהוּיִיתָן יְהוּ
ורבנן מאי טעמייהו	וְרַבָּנָן מֵאִי טַעְמֵיהוּ
אמר קרא שמע	אָמַר קְרָא שְׁמַע
בכל לשון שאתה שומע	בְּכָל לָשׁוֹן שְׂאֵתָה שׁוֹמֵעַ

## 2. Je traduis les mots

Cachez la traduction, devinez le mot, la phrase, vérifiez, jusqu'à mémoriser la traduction.

רַבִּי	דְּבָרֵי	כְּכַתְּבָהּ	שְׁמַע	קְרִיאַת	רַבָּנָן	תְּנִי
Rabbi	Paroles de	Comme elle est écrite	Chema	La lecture du	Les Rabbins	Ils enseignent
Les Rabbins ont enseigné dans une Beraita : la Mitsva de lecture du Chema s'accomplit tel que le Chema est écrit d'après Rabbi						

לְשׁוֹן	בְּכֹל	אוֹמְרִים	וְחֲכָמִים
Langue	Dans toute	Disent	Et les Sages
Et les Sages disent : « dans toutes les langues ».			

דִּרְבִּי	טַעְמִיהָ	מַאי
De Rabbi ?	Sa raison à lui	Quelle
Quelle est la raison du Din de Rabbi ?		

וְהֵיוּ	קֵרָא	אָמַר
Et elles seront	Un verset	Il a dit
Un verset a enseigné : « et elles seront »		

יְהוּ	בְהַיְיָתָן
Elles seront	Telles qu'elles sont
Elles seront telles qu'elles sont déjà.	

טַעְמֵיהוּ	מַאי	וְרַבָּנָן
Leur raison ?	Quelle	Et les Rabbins
Et les Rabbins, quelle est la raison de leur Din ?		

שְׁמַע	קָרָא	אָמַר
Chema	Un verset	Il a dit
Un verset a dit : « Chema »		

שׁוֹמֵעַ	שְׂאֵמָה	לְשׁוֹן	בְּכֹל
Comprends	Que tu	Langue	Dans toute
Dans toutes les langues que tu comprends			

### 3. Je comprends le Pchat

① ת"ר ② ט"ק"ש ככתבה דברי רבי ③ וחכ"א יבכל לשון ④ מ"ט דרבי ⑤ אמר  
קרא והיו בהוייתן יהו ⑥ ורבנן מאי טעמייהו ⑦ אמר קרא שמע בכל לשון שאתה  
שומע

#### 1. Avec les mots Tanou Rabanane :

- La Guémara annonce qu'elle apporte une Beraïta, c'est-à-dire un nouvel enseignement de référence qu'elle va analyser. Il faudra comprendre la raison pour laquelle la Guémara confronte un nouvel enseignement à notre enseignement de base : la Michna "Haya Kore"

#### 2. La Guémara cite un premier avis selon lequel :

- On ne s'acquitte de la lecture du Chema que dans la langue dans laquelle il est écrit, c'est-à-dire en hébreu, d'après Rabbi Yehouda Hanassi, aussi appelé Rabbi (et pour certains Rebbi)

#### 3. La Guémara cite un second avis selon lequel :

- On peut s'acquitter de la lecture du Chema dans toutes les langues (et pas seulement en hébreu).
- On comprend immédiatement le point de divergence entre les 2 avis exprimés dans la Beraïta : la langue d'acquittement de la Mitsva de lecture du Chema.
- On comprend aussi le rapport avec notre enseignement de base : du fait qu'il est écrit "Haya Kore BaTorah", la Guémara approfondit ce point de la Michna pour définir dans quelles langues on peut s'acquitter de la lecture du Chema.

#### 4. Avec les mots "Mai Taama DeRabbi" ?

- La Guémara pose une question sur la raison du Din selon Rabbi, et commence son enquête sur les raisons des Dinim selon les différents avis de la Beraïta.
- La Guémara a pour habitude de procéder à un certain nombre de recherches à propos des points obscurs des enseignements de référence qu'elle apporte, et notamment la recherche : du Din, du Taam, de la Dracha du Taam, des conditions d'applications du Din, des conséquences halakhiques du Din sur un autre Din, de la source du Din dans la Torah écrite etc...

5. La Guémara fait une proposition de réponse :
- Le Taam du Din de Rabbi est un verset de la Torah écrite (“Amar Kra” = “un verset a dit”), plus précisément le mot “Vehayou”, (du verset “VEHAYOU HaDevarim Haele Acher Anokhi Metsavekha etc...”).
  - La Guémara explique comment Rabbi déduit du mot “Vehayou”, l’obligation de ne lire le Chema qu’en hébreu : (cette explication s’appelle Dracha du Taam). Vehayou signifie : “Et elles seront”. Les paroles du Chema “seront”. Il faut comprendre qu’elles seront toujours les mêmes, qu’elles ne changeront pas ; “elles seront telles qu’elles sont”, ce que la Guemara exprime à travers l’expression “Behavaïatan Yihou”.

6. Avec les mots “VeRabanane, Mai Taamaïou” ?

La Guémara pose une question sur la raison du Din selon les ‘Hakhamim. C’est un réflexe de la Guémara : maintenant qu’elle a éclairci la raison du Din de Rabbi, elle cherche la raison du Din selon les Sages.

7. La Guémara fait une proposition de réponse :

- Le Taam du Din des Sages est un verset de la Torah écrite (“Amar Kra” = “un verset a dit”), plus précisément le mot “Chema”, (du verset “CHEMA Israël, Hachem Elokenu, Hachem Ehad”)...
- La Guemara explique comment les Sages déduisent du mot “Chema”, l’autorisation de s’acquitter de la lecture du Chema dans toutes les langues (cette explication s’appelle Dracha du Taam): “Chema” signifie “Comprends”. Les paroles du Chema doivent être “comprises” par le lecteur. Par conséquent, toute lecture dans une langue que le lecteur comprend, est une lecture qui le rend quitte de la Mitsva de lecture du Chema, ce que la Guémara exprime à travers l’expression “BeKhol Lachon CheAta Chomea”.

## 4. J'approfondis mes connaissances

### Taam et Dracha du Taam

Nous avons appris que 4 éléments fondamentaux constituent la base de tout enseignement de référence (Michna, Beraïta, Tossefta, Memra). Et c'est tout naturellement que la Guemara procédera au cours de son enquête sur les enseignements de référence qu'elle apporte, à la recherche de ces éléments fondamentaux.

Pour rechercher un Taam, la Guémara utilisera des expressions comme :

- "Lama ?" (Pourquoi ?)
- "Maï Taama ?" (Quelle est la raison ?)
- "Maï Taamaïou ?" (Quelle est leur raison ?)
- "Mina Hanei Milei ?" (d'où ce Din-là ?)
- "Mina Leih ?" (D'où pour lui ?)
- "Me'hamat Maï ?" (À cause de quoi ?)
- "Minayin ?" (D'où sais-tu ?)
- "Minalan ?" (D'où savons-nous ?).

Le Taam peut être un verset de la Torah écrite, ou une Svava (une logique, une réflexion) comme par exemple :

- Un "**Kal Va'Homer**" (raisonnement par "a fortiori"),
- Une "**Guezeira Chava**" (déduction d'un enseignement par comparaison de 2 expressions dans la Torah écrite),
- Un "**Ekech**" (déduction d'un enseignement par comparaison de 2 situations halakhiques différentes mais côte à côte dans la Torah écrite),
- Un "**Ma Matsinou**" (déduction d'un enseignement par comparaison de 2 situations qui se ressemblent)
- D'autres types de réflexions développées plus loin dans la formation...

La Dracha du Taam consiste à expliquer comment le Rav déduit son avis dans la discussion, à partir du Taam.

Elle sera plus souvent expliquée directement dans la proposition de réponse de la Guémara, ou fera l'objet d'un commentaire de Rachi ou d'un autre commentateur.

## Fin

*Parce que l'erreur est humaine, je vous invite à me signaler rapidement toute erreur que je n'aurais pas vue, afin de la corriger au plus vite pour tout le monde. Merci et Me'hila d'avance.*